

**Zeitschrift:** Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport  
**Herausgeber:** École fédérale de sport de Macolin  
**Band:** 54 (1997)  
**Heft:** 12  
  
**Rubrik:** Jeux et loisirs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

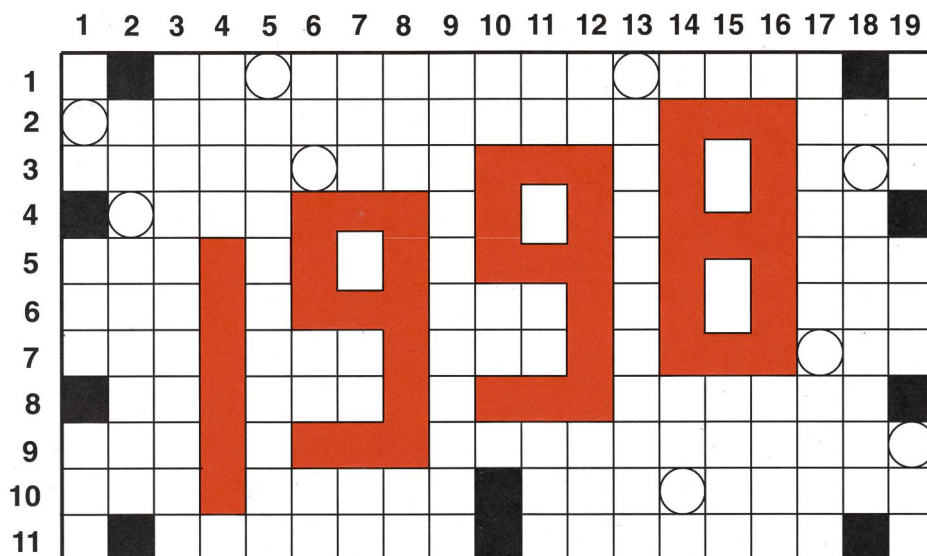
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Cruciverbistes à vos marques

### Grille N° 12



La solution de cette grille N° 12 consiste en un mot de neuf lettres que vous formerez à l'aide des cases cerclées. Ce mot répond à la définition suivante: «C'est aussi un souhait que l'on peut formuler à l'occasion de la nouvelle année et pour une bonne entente...»

--	--	--	--	--	--	--	--	--

#### Horizontalement

- 1 Le spécialiste excessif du «tip-top en ordre»
- 2 A la manière d'un preux servant sans peur et sans reproche – Un numéro donné au hasard
- 3 En l'air et sur mer – Le vase du chimiste
- 4 Chanson populaire germanique – Centre décisionnel de défense ou d'attaque
- 5 Curieuse habitude – Val de mer
- 6 Sigle pour un langage informatique – On l'étudie avant de le régler – Un pin mal planté
- 7 Muet – Ne vaut rien ou presque – Organisation internationale – Cri dans l'arène

- 8 Petite route pour bonne adresse – Lettre grecque – Fit un boulot pénible et mal payé
- 9 Part d'année – Reine ou ouvrière, elle connaît bien leurs habitudes
- 10 Petit invertébré – S'il est blanc on le remplit comme on veut – Dignités sacerdotales
- 11 Effrayée – Cultivée par alternances pour un meilleur rendement

#### Verticalement

- 1 Défense aérienne – Demi-seconde – La première
- 2 Transporté par voie des airs
- 3 S'étiolera
- 4 Cri poussé dans une bacchanale
- 5 Promeneuse
- 6 Double coup sur un tambour – Note – Possédé
- 7 Eve en plein désordre – Note – Fin de verbe
- 8 Il ne manque pas grand-chose pour en faire un crack – Arrivé
- 9 Se fait sans danger avec des autos tamponneuses
- 10 Condition inverse – Bon ou mal cela dure une année
- 11 La queue du coq – Assimilé – Pomme mal pendue
- 12 Sans rien – Corps de police créé par De Gaulle
- 13 Spécialistes du système nerveux
- 14 Voix grave de femmes
- 15 Latéral sans voyelles
- 16 Lac américain
- 17 Montre ce qui est pensé
- 18 Elle est payée à moitié prix
- 19 Gardé par un malade – En manque sous son bonnet – Cardinal

**Les réponses exactes parvenant à la Rédaction de la revue MACOLIN, EFSM, 2532 Macolin, d'ici au 6 janvier 1998, dernier délai, prendront part à un tirage au sort. Un prix récompensera l'heureux gagnant.**

### Solution de la grille N° 11

#### Horizontalement

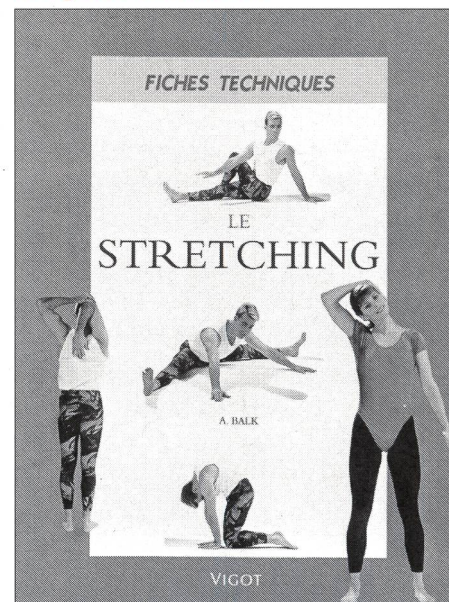
1. VOLLEYEUSES – 2. OBÉIRA – LOUP – 3. LUNE – MISE – 4. OSSU – 5. CI – 6. TSR – FN – HA – 7. ÂME – ION – IL – 8. RAS – LUI – PI – 9. ISO – EE – OS – 10. AH – TROTTE – 11. TEAM – SABRER

#### Verticalement

1. VOLONTARIAT – 2. OBUS – SMASHÉ – 3. LENS – RESO (oser) – 4. LIEU – 5. ER – 6. YAK – FILETS – 7. NOUERA – 8. ULM – NI – OB – 9. SOIF – TR – 10. EUS – CHIPOTE – 11. SPÉCIALISER

**Mot à trouver:**  
BATTANT

### Le prix du mois



Merci aux éditions Vigot, Paris, pour cet excellent ouvrage abondamment illustré en couleurs, comprenant des explications techniques et de nombreux conseils. A se procurer absolument! (Ny)

L'heureux gagnant:  
Christian Roggo  
Rue des Alpes 31  
1030 Bussigny ■



## Les adieux d'une grande dame!

Extrait du discours que madame la Conseillère fédérale Ruth Dreifuss a tenu le 23 août dernier, à Macolin, à l'occasion du «Happening J+S».

### «Joy and Spirit»

Vous vous êtes donné comme devise: «J+S, l'avenir en mouvement». Il vous faudra, je pense, avoir du cœur à l'ouvrage pour mettre l'avenir de J+S en mouvement. Cela ne sera pas possible sans ce que j'ai appelé précédemment «Joy and Spirit».

Et, il vous faudra beaucoup de joie et de solidarité au moment d'affronter le vent mordant des critiques et des remises en question auquel les milieux de la formation, de la culture et du sport se trouvent aujourd'hui exposés. Nous connaissons bien les problèmes qui se posent dans le cadre de J+S:

- Certains milieux sportifs réclament un regroupement des moyens et des disciplines sportives tandis que d'autres, au contraire, plaident en faveur d'une expansion sans freins.
- Le sport lui-même est de plus en plus complexe et compartimenté, au point que même les spécialistes ne se comprennent plus entre eux.
- Les problèmes surgissent toujours en période de vaches maigres. Aujourd'hui, on discute de confier aux cantons le travail de J+S.

Il faudra aussi énormément de réflexion et de conviction pour ne pas être emporté dans le maelström des événements.

J'aimerais vous faire part de mon opinion concernant le développement futur de J+S. Il peut être résumé en quatre points:

- Premièrement, J+S doit rester un pilier de la culture de la jeunesse en Suisse. A ce titre, il ne sera jamais figé ni achevé. Part intégrante d'une culture vivante, il devra en effet toujours rester en mouvement, en perpétuelle évolution. Mais il faut qu'il en ait les moyens!
- Deuxièmement, j'attends de J+S qu'il propage un sport de qualité, qui contribue à l'épanouissement des jeunes, en particulier en ce qui

concerne leur vie sociale et leur santé. Je pense que J+S va, à l'avenir, proposer aux jeunes à la fois des activités sportives de loisirs et du sport de haut niveau. Il devra aussi avoir les moyens d'assumer la part de responsabilité qui correspond à son engagement.

- Troisièmement, la qualité des monitrices et moniteurs J+S restera un élément décisif pour le développement de J+S. C'est un problème et



Ruth Dreifuss, ministre du sport, prend congé d'un public qui lui tient à cœur: les jeunes!  
(Photo: Adrian Moser)

de motivation personnelle et de richesse de la relève; c'est également un problème de sélection et de formation. En fin de compte, c'est un problème qui dépend de la valeur qui est accordée, dans notre société, au sport.

- Quatrièmement, je suis convaincue que s'il continue à placer le sport

sous le signe de ce que j'appelle «Joy and Spirit», J+S réussira à mettre l'avenir en mouvement.

J'en viens maintenant à ma conclusion. Dans quelques mois, je passerai le témoin à mon collègue Adolf Ogi. J'en suis heureuse pour lui et pour le sport. Mais si «je lui confie» cette activité, ce n'est pas parce que je n'aurais pas aimé continuer moi-même à assumer cette tâche. Je tire, après quatre ans de travail dans le domaine du sport, un bilan des plus positifs. Pour moi, le sport a apporté plus qu'une touche de couleur, de gaieté dans mon département. En effet, de par sa situation, sa vitalité et, en particulier, sa diversité, il représente un important facteur d'identité et d'intégration. Le sport, aux côtés de la santé, de la culture, du social, de l'éducation et de la recherche, est l'une des facettes de notre vie en société. Pendant ces quatre ans, c'est ainsi que je l'ai compris et que j'ai cherché à favoriser, dans la mesure du possible, son développement. Je pense ici plus particulièrement:

- à l'abaissement de l'âge J+S, qui permet aujourd'hui à des jeunes de 10 à 20 ans de participer à des activités J+S;
- au lancement d'un programme national d'encouragement de la santé par l'activité physique et le sport;
- au soutien de la candidature de Sion-Valais à l'organisation des Jeux olympiques d'hiver;
- à la mise en place d'une Conception des installations sportives d'importance nationale;
- aux travaux réalisés en vue de créer une haute école spécialisée pour le sport.

...ce qui représente autant de pas politiques accomplis en direction d'un sport fondé sur «Joy and Spirit», un sport qui nous procure du plaisir et donne à notre existence un visage humain. Joie et solidarité, c'est ce que J+S m'a apporté – et je l'en remercie. ■





(Photo: Françoise Huguenin)

***Joyeux Noël!***

---